



UNIWERSYTET VIZJA

**Program praktyk zawodowych na kierunku
filologia angielska II stopnia**

PROGRAM PRAKTYK ZAWODOWYCH
NA KIERUNKU FILOLOGIA ANGIELSKA II STOPNIA
(profil praktyczny)

1. Cele praktyk

Zasadniczym celem praktyk jest kształcenie studentów w miejscu praktycznego stosowania zdobywanej przez nich wiedzy.

Praktyki zawodowe realizowane przez studentów **filologii angielskiej II stopnia** mają umożliwić im zweryfikowanie dotychczas nabytej wiedzy teoretycznej oraz nabycie praktycznych umiejętności wykorzystania tej wiedzy w pracy filologa z odbiorcami usług filologicznych lub instytucjami wobec których świadczy on swoje usługi.

Podczas praktyk student powinien także mieć możliwość ujawnienia bądź nabycia właściwych kompetencji społecznych, niezbędnych do praktycznego wykonywania zawodu.

Nadrzędnym celem praktyki jest zaznajomienie się przez studenta z charakterem pracy filologa języka angielskiego wykonywanej w ramach specyfiki danej instytucji lub placówki zatrudniającej filologów.

2. Ogólne efekty uczenia się zakładane do osiągnięcia przez studentów w trakcie praktyk

Wiedza

Kod	Efekty uczenia się
W_1	Student zna cele i zadania realizowane przez daną placówkę oraz rozumie miejsce, rolę i zadania filologa angielskiego wykonującego w tej placówce zawód filologiczny (np. lektor jęz. angielskiego, tłumacz, nauczyciel).
W_2	Student zna wybrane metody, narzędzia oraz rozwiązania organizacyjno-technologiczne wykorzystywane przez filologów angielskich w danej placówce do realizacji praktycznych celów zawodowych typowe dla wybranego zawodu filologicznego (np. do realizacji tłumaczeń, do nauczania języka obcego).
W_3	Student zna zasady etyki oraz przepisy regulujące pracę filologa angielskiego w danej placówce.

Umiejętności

Kod	Efekty uczenia się
U_1	Student potrafi nawiązać właściwą współpracę z przełożonymi i współpracownikami, w tym filologami i innymi specjalistami pracującymi w danej placówce.
U_2	Student potrafi poprawnie zastosować pod nadzorem innego filologa wybrane metody, narzędzia i inne praktyczne rozwiązania wykorzystywane w danej placówce do realizacji zadań typowych dla wybranego zawodu filologicznego (np. dokonywać tłumaczenia, prowadzić nauczanie języka angielskiego itp.).
U_3	Student poprawnie korzysta z rozwiązań technologicznych, medialnych i organizacyjnych stosowanych w danej placówce stosownie do wymogów i specyfiki wybranego zawodu filologicznego.
U_4	Student potrafi w praktyce zastosować zasady etyki, przepisy prawne i inne regulacje realizując w danej placówce czynności zawodowe typowe dla wybranego zawodu filologicznego.

Kompetencje

Kod	Efekty uczenia się
K_1	Student ujawnia postawę prospołeczną, szacunek i wrażliwość wobec potrzeb odbiorców usług filologicznych w danej placówce.
K_2	Student wykazuje się rzetelnością i kieruje się rozważą oraz poczuciem odpowiedzialności zawodowej w zakresie powierzonych mu do wykonania obowiązków i zadań stosownie do oczekiwań i wymagań wobec wybranego zawodu filologicznego.
K_3	Student uświadamia sobie znaczenie realizowania praktycznych czynności zawodowych filologa angielskiego w oparciu o wiedzę naukową; jest przy tym świadomy granic swoich kompetencji.

3. Szczegółowe efekty uczenia się dla praktyk zawodowych realizowanych w ramach ścieżek kształcenia zawodowego

Edukacja językowa	Translatoryka	Nauczanie
Praktyka I (Semestr 3)		
WIEDZA		
Student zna cele i zadania szkoły językowej lub innej instytucji prowadzącej kształcenie w zakresie języka angielskiego.	Student zna cele i zadania realizowane przez biura tłumaczeń, rozumie wewnętrzne zasady organizacji pracy oraz podziału obowiązków w miejscu odbywania praktyk zawodowych.	Student zna i rozumie miejsce języka angielskiego w ramowych planach nauczania na poszczególnych etapach edukacyjnych.
Student zna zasady organizacji nauczania języka angielskiego w placówce.	Student zna zasady i kanały komunikacji ze współpracownikami, przełożonymi oraz klientami biura tłumaczeń, w którym odbywa praktyki zawodowe.	Student zna podstawę programową przedmiotu, cele kształcenia i treści nauczania przedmiotu na poszczególnych etapach edukacyjnych, przedmiot w kontekście wcześniejszego i dalszego kształcenia, strukturę wiedzy w zakresie

		języka angielskiego oraz kompetencje kluczowe i ich kształtowanie w ramach nauczania przedmiotu.
Student zna zadania i zasady pracy lektora języka angielskiego w placówce.	Student zna zróżnicowane kategorie tłumaczeń realizowanych w danej placówce oraz zna właściwe narzędzia (oprogramowanie, zasoby słownikowe, korpusy językowe itd.) wykorzystywane w danej placówce do ich realizacji.	Student zna integrację wewnątrz- i międzyprzedmiotową; zagadnienia związane z programem nauczania – tworzenie i modyfikację, analizę, ocenę, dobór i zatwierdzanie oraz zasady projektowania procesu kształcenia oraz rozkładu materiału.
Student zna metody dydaktyczne stosowane w nauczaniu języka angielskiego w placówce.	Student zna metody i techniki realizacji tłumaczeń pisemnych i ustnych.	Student zna kompetencje merytoryczne, dydaktyczne i wychowawcze nauczyciela, w tym potrzebę zawodowego rozwoju, także z wykorzystaniem technologii informacyjno-komunikacyjnej, oraz dostosowywania sposobu komunikowania się do poziomu rozwoju uczniów i stymulowania aktywności poznawczej uczniów, w tym kreowania sytuacji dydaktycznych; znaczenie autorytetu nauczyciela oraz zasady interakcji ucznia i nauczyciela w toku lekcji; moderowanie interakcji między uczniami; rolę nauczyciela języka angielskiego jako popularyzatora wiedzy oraz znaczenie współpracy nauczyciela w procesie dydaktycznym z rodzicami lub opiekunami uczniów, pracownikami szkoły i środowiskiem pozaszkolnym.
Student zna różnorodne pomoce i materiały dydaktyczne stosowane w procesie nauczania języka angielskiego w placówce.	Student zna zasady etyki obowiązujące w pracy tłumacza.	Student zna konwencjonalne i niekonwencjonalne metody nauczania języka angielskiego, w tym metody aktywizujące i metodę projektów, proces uczenia się przez działanie, odkrywanie lub dociekanie naukowe oraz pracę badawczą ucznia, a także zasady doboru metod nauczania typowych dla przedmiotu.
Student zna przepisy BHP i zasady obowiązujące lektora podczas pracy z innymi osobami w placówce, w szczególności w pracy z dziećmi i młodzieżą.	Student zna zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz przepisy wewnętrzne obowiązujące w biurze tłumaczeń.	Student zna metodykę realizacji poszczególnych treści kształcenia w obrębie języka angielskiego– rozwiązania merytoryczne i metodyczne, dobre praktyki, dostosowanie oddziaływań do potrzeb i możliwości uczniów lub grup uczniowskich o różnym potencjale i stylu uczenia się, typowe dla przedmiotu, błędy uczniowskie, ich rolę i sposoby wykorzystania w procesie dydaktycznym.
		Student zna organizację pracy w klasie szkolnej i grupach: potrzebę indywidualizacji nauczania, zagadnienie nauczania interdyscyplinarnego, formy pracy specyficzne lekcji języka obcego oraz zagadnienia związane z pracą domową.

UMIEJĘTNOŚCI		
Student potrafi właściwie komunikować się z przełożonymi, innymi lektorami oraz uczniami w różnych okolicznościach przy wykonywaniu czynności zawodowych (w trakcie lekcji i poza nią)	Student potrafi poprawnie komunikować się w kwestiach zawodowych z przełożonymi, współpracownikami oraz potencjalnymi klientami biura tłumaczeń.	Student potrafi identyfikować typowe zadania szkolne z celami kształcenia, w szczególności z wymaganiami ogólnymi podstawy programowej, oraz z kompetencjami kluczowymi.
Student potrafi pod nadzorem opiekuna opracować konspekt zajęć, zadania oraz inne materiały dydaktyczne do wykorzystania podczas lekcji języka angielskiego.	Student potrafi korzystać z oprogramowania wspierającego pracę tłumacza, wykorzystywanego w biurze tłumaczeń.	Student potrafi przeanalizować rozkład materiału.
Student potrafi współuczestniczyć lub samodzielnie przeprowadzić zajęcia z języka angielskiego dla grupy na początkującym lub średnio-zaawansowanym poziomie znajomości języka.	Student potrafi pod nadzorem zakładowego opiekuna praktyk zrealizować zlecone mu tłumaczenia pisemnych tekstów lub ich fragmentów wykorzystujących terminologię ogólną.	Student potrafi identyfikować powiązania treści nauczanego przedmiotu.
Student potrafi poprawnie wypełniać dokumentację z przeprowadzonych zajęć celem archiwizowania postępów uczniów.	Samodzielnie dokonuje angielskich tłumaczeń pisemnych niespecjalistycznych tekstów o umiarkowanym stopniu trudności.	Student potrafi dostosować sposób komunikacji do poziomu rozwojowego uczniów.
Student potrafi oszacować poziom znajomości językowej ucznia, rozpoznać obszary braków w wiedzy i umiejętnościach oraz zaplanować działania celem ich zniwelowania.		Student potrafi kreować sytuacje dydaktyczne służące aktywności i rozwojowi zainteresowań uczniów oraz popularyzacji wiedzy.
KOMPETENCJE		
Student potrafi współuczestniczyć lub samodzielnie przeprowadzić zajęcia z języka angielskiego dla uczniów na niskim lub średnio-zaawansowanym poziomie znajomości języka.	Student w trakcie pracy wykazuje się wysokim poziomem profesjonalizmu, szacunku oraz zrozumienia wobec potrzeb klientów usług biur tłumaczeniowych.	Student jest gotów do adaptowania metod pracy do potrzeb i różnych stylów uczenia się uczniów.
Student potrafi poprawnie wypełniać dokumentację z przeprowadzonych zajęć celem zarchiwizowania postępów grupy.	Student zachowuje obowiązujące w biurze tłumaczeń regulacje i stosuje zasady poufności.	Potrafi popularyzować wiedzę wśród uczniów i w środowisku szkolnym oraz pozaszkolnym.
Student potrafi oszacować poziom znajomości językowej ucznia, rozpoznać obszary braków w wiedzy i umiejętnościach oraz zaplanować działania celem ich zniwelowania.		Potrafi zachęcać uczniów do podejmowania prób badawczych.
		Jest gotów do promowania odpowiedzialnego i krytycznego wykorzystywania mediów cyfrowych oraz poszanowania praw własności intelektualnej.

Praktyka II (Semestr 4)		
WIEDZA		
Student zna różne formy i metody przeprowadzania lekcji języka angielskiego, dostosowując poziom zajęć do ogólnego poziomu grupy oraz indywidualnego poziomu osób w niej uczących się.	Student zna w stopniu zaawansowanym warsztat pracy tłumacza, zna techniki, strategie i procedury realizowania tłumaczenia oraz dokonuje oceny ich przydatności w zależności od zleconego zadania.	Student zna sposoby organizowania przestrzeni klasy szkolnej, z uwzględnieniem zasad projektowania uniwersalnego: środki dydaktyczne (podręczniki i pakiety edukacyjne), pomoce dydaktyczne – dobór i wykorzystanie zasobów edukacyjnych, w tym elektronicznych i obcojęzycznych, edukacyjne zastosowania mediów i technologii informacyjno-komunikacyjnej; myślenie komputacyjne w rozwiązywaniu problemów w zakresie nauczanego przedmiotu; potrzebę wyszukiwania, adaptacji i tworzenia elektronicznych zasobów edukacyjnych i projektowania multimediów.
Student zna różne metody aktywizujące wykorzystywane w nauczaniu języka angielskiego dopasowane do wieku osób uczących się.	Student rozumie zasady i techniki przekładu ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) oraz zna zasady posługiwania się sprzętem wykorzystywanym do przekładów ustnych (kabin do tłumaczeń symultanicznych).	Student zna metody kształcenia w odniesieniu do nauczanego przedmiotu, a także znaczenie kształtowania postawy odpowiedzialnego i krytycznego wykorzystywania mediów cyfrowych oraz poszanowania praw własności intelektualnej.
Student zna główne serie podręczników wykorzystywane do nauczania języka angielskiego na różnych poziomach zaawansowania, zna ich zawartość merytoryczną, ich praktyczne zastosowanie oraz wady i zalety poszczególnych serii podręczników.	Student zna zaawansowaną terminologię języka angielskiego w zakresie przynajmniej jednego obszaru specjalistycznego.	Student zna rolę diagnozy, kontroli i oceniania w pracy dydaktycznej; ocenianie i jego rodzaje: ocenianie bieżące, semestralne i roczne, ocenianie wewnętrzne i zewnętrzne; funkcje oceny.
Student zna zróżnicowane sposoby i zasady oceniania postępów osób uczących się języka angielskiego oraz przekazywania informacji zwrotnych o postępach w nauce.	Student zna metody i zasady poprawnej komunikacji z klientami i innymi odbiorcami usług tłumaczeniowych.	Student zna egzaminy kończące etap edukacyjny i sposoby konstruowania testów, sprawdzianów oraz innych narzędzi przydatnych w procesie oceniania uczniów w ramach nauczanego przedmiotu.
		Student zna diagnozę wstępną grupy uczniowskiej i każdego ucznia w kontekście nauczanego przedmiotu oraz sposoby wspomagania rozwoju poznawczego uczniów; potrzebę kształtowania pojęć, postaw, umiejętności praktycznych, w tym rozwiązywania problemów, i wykorzystywania wiedzy; metody i techniki skutecznego uczenia się; metody strukturyzacji wiedzy oraz konieczność powtarzania i utrwalania wiedzy i umiejętności.
		Student zna znaczenie rozwijania umiejętności osobistych i społeczno-emocjonalnych uczniów: potrzebę kształtowania umiejętności współpracy uczniów, w tym grupowego rozwiązywania problemów oraz budowania systemu wartości i rozwijania postaw etycznych uczniów, a także kształtowania kompetencji

		komunikacyjnych i nawyków kulturalnych.
		Student zna warsztat pracy nauczyciela języka angielskiego; właściwe wykorzystanie czasu lekcji przez ucznia i nauczyciela; zagadnienia związane ze sprawdzaniem i ocenianiem jakości kształcenia oraz jej ewaluacją, a także z koniecznością analizy i oceny własnej pracy dydaktyczno-wychowawczej.
		Student zna potrzebę kształtowania u ucznia pozytywnego stosunku do nauki, rozwijania ciekawości, aktywności i samodzielności poznawczej, logicznego i krytycznego myślenia, kształtowania motywacji do uczenia się języka obcego i nawyków systematycznego uczenia się, korzystania z różnych źródeł wiedzy, w tym z Internetu, oraz przygotowania ucznia do uczenia się przez całe życie przez stymulowanie go do samodzielnej pracy.
UMIEJĘTNOŚCI		
Student potrafi samodzielnie zaplanować i zrealizować przebieg jednostki lekcyjnej w oparciu o przygotowany wcześniej konspekt zajęć; umiejętnie zarządza czasem lekcyjnym wydzielając czas na poszczególne zadania.	Student potrafi samodzielnie zrealizować pisemny przekład zleconych tekstów, z oraz na język angielski, stosując zgodne z charakterem zlecenia techniki i strategię przekładu.	Student potrafi podejmować skuteczną współpracę w procesie dydaktycznym z rodzicami lub opiekunami uczniów, pracownikami szkoły i środowiskiem pozaszkolnym.
Student potrafi samodzielnie przeprowadzić lekcje języka angielskiego dla grup o zróżnicowanych poziomach zaawansowania.	Student potrafi dokonać ustnego przekładu ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) z oraz na język angielski.	Student potrafi dobierać metody pracy klasy oraz środki dydaktyczne, w tym z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej, aktywizujące uczniów i uwzględniające ich zróżnicowane potrzeby edukacyjne.
Student potrafi samodzielnie oceniać i weryfikować postępy w pracy poszczególnych uczniów w grupie. Potrafi wskazać obszary wymagające poprawy oraz zaproponować zadania potrzebne do podniesienia w tym zakresie swoich umiejętności językowych.	Student potrafi realizować przekłady z i na język angielski w zakresie wybranej tematyki specjalistycznej.	Student potrafi merytorycznie, profesjonalnie i rzetelnie oceniać pracę uczniów wykonywaną w klasie i w domu.
		Student potrafi skonstruować sprawdzian służący ocenie danych umiejętności uczniów.
		Student potrafi rozpoznać typowe dla nauczanego przedmiotu błędy uczniowskie i wykorzystać je w procesie dydaktycznym
		Student potrafi przeprowadzić wstępną diagnozę umiejętności ucznia.

KOMPETENCJE		
Student wykazuje się postawą szacunku i wrażliwości wobec osób uczących się języka angielskiego, w szczególności osób o wyraźnych trudnościach w nauce lub spadku motywacji.	Student jest świadomy granic swoich kompetencji – weryfikuje tłumaczenia, co do których poprawności nie ma pewności oraz konsultuje z innymi kompetentnymi specjalistami.	Student jest gotów do kształtowania umiejętności współpracy uczniów, w tym grupowego rozwiązywania problemów.
Student jest gotów do wykonywania powierzonych mu zadań rzetelnie, sumiennie i terminowo.	Student dąży do zachowywania szczególnej dbałości i najwyższej staranności dokonując tłumaczeń.	Potrafi budować system wartości i rozwijania postaw etycznych uczniów oraz kształtować ich kompetencje komunikacyjne i nawyki kulturalne.
		Potrafi rozwijać u uczniów ciekawość aktywność i samodzielność poznawczą oraz logiczne i krytyczne myślenie.
		Jest gotów do kształtowania nawyku systematycznego uczenia się i korzystania z różnych źródeł wiedzy, w tym z Internetu.
		Potrafi stymulować uczniów do uczenia się przez całe życie przez samodzielną pracę.

4. Treści programowe

Treści programowe realizowane podczas praktyki zawodowej powinny odzwierciedlać specyfikę zadań powierzanych w placówce filologom angielskim w ramach danego zawodu filologicznego.

Student wykonuje praktyczne działania zawodowe pozwalające mu na przećwiczenie zdobytych kompetencji w zakresie posługiwania się językiem angielskim. Podczas praktyki student powinien zapoznać się ze specyfiką placówki, w której odbywa praktykę, jej głównymi celami i zadaniami. Ponadto student powinien zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa i higieny obowiązującymi w danej placówce. Student zapoznaje się także z zasadami prawnymi i etycznymi związanymi z wykonywaniem czynności zawodowych typowych dla wybranego zawodu filologicznego. Student powinien zapoznać się ze specyfiką zadań i obowiązków przynależnych do powierzonego mu stanowiska pracy. Powinien mieć możliwość zarówno obserwowania sposobu wykonywania czynności zawodowych realizowanych na danym stanowisku przez innego pracownika, jak również samodzielnie, pod nadzorem opiekuna praktyk, wykonać powierzone mu zadania i obowiązki. Zadania wykonywane przez studenta mogą obejmować niespecyficzne czynności, niezbędne do realizacji w danej placówce, jednakże powinny przede wszystkim obejmować działania specyficzne dla wybranego zawodu filologicznego.

Oznacza to konieczność stworzenia studentowi możliwości wykorzystania przez niego jego kompetencji językowych i wiedzy filologicznej zakresie następujących treści kształcenia:

Szczegółowe treści kształcenia

Edukacja językowa	Translatoryka	Nauczanie
Praktyka I (Semestr 3)		
Opracowywanie materiałów dla uczniów zajęć języka angielskiego pod kontrolą lektora. W tym m. in. wyszukiwanie i analiza materiałów dydaktycznych (tekstowych oraz audiowizualnych) pod kątem dopasowania do poziomu i wieku ucznia;	Obserwacja procesów tłumaczenia pisemnego oraz samodzielne tłumaczenie pisemne.	Zapoznanie się ze statutem oraz procedurami obowiązującymi w szkole podstawowej oraz ponadpodstawowej, jak również z programem nauczania dla klasy 4-6 w szkole podstawowej oraz szkole ponadpodstawowej i pozostałą dokumentacją potrzebną w pracy nauczyciela oraz rady pedagogicznej.
Przygotowanie zadań tekstowych dla uczniów; rozplanowywanie treści zgodnie z czasem nauczania	Obserwacja procesów tłumaczenia ustnego oraz samodzielne tłumaczenie ustne (konsekutywne oraz symultaniczne).	Zapoznanie się z metodami nauczania stosowanymi przez nauczycieli języka angielskiego w danej placówce oświatowej i na ich podstawie udział w opracowywaniu materiałów językowych, literaturowych lub kulturowych (np. podręczniki, prezentacje multimedialne, wystąpienia publiczne, prezentacje konferencyjne, multimedialne prezentacje tematyczne, materiały audio/video, strony internetowe, blogi, wideokonferencje itp.) wymagających wykorzystania kompetencji językowych i/lub wiedzy filologicznej.
Przygotowywanie dziennika ucznia oraz bieżące rejestrowanie jego postępów w nauce.	Obserwacja procesu korekty językowej tłumaczonego tekstu oraz samodzielna korekta językowa tekstu.	Przygotowanie planów zajęć oraz scenariuszów działań edukacyjnych. Opracowywanie materiałów dla uczniów zajęć języka angielskiego pod kontrolą Nauczyciela Opiekuna. W tym m. in. wyszukiwanie i analiza materiałów dydaktycznych (tekstowych oraz audiowizualnych) pod kątem dopasowania do poziomu i wieku ucznia; przygotowanie zadań tekstowych dla uczniów; rozplanowywanie treści zgodnie z czasem nauczania.
Udział w opracowywaniu i samodzielne opracowywanie materiałów językowych, literaturowych lub kulturowych (np. podręczniki, prezentacje multimedialne, wystąpienia publiczne, prezentacje konferencyjne, multimedialne prezentacje tematyczne, materiały audio/video, strony internetowe, blogi, wideokonferencje itp.) wymagających wykorzystania kompetencji językowych i/lub wiedzy filologicznej.	Obserwacja procesu korzystania z technologii i oprogramowania wspierającego pracę tłumacza oraz samodzielne korzystanie z tych technologii.	Organizacja dodatkowych aktywności dydaktycznych mających na celu popularyzację nauki języka angielskiego oraz wiedzy o kulturze angielskiej.

Obserwacja procesu nauczania języka angielskiego i nauczanie tego języka w grupach o różnym poziomie zaawansowania oraz w różnych grupach wiekowych.	Obserwacja i udział w procesie tworzenia tłumaczeń przysięgłych – w przypadku realizacji praktyki u tłumacza przysięgłego.	
Inne działania związane specyficznie z aktywnym posługiwaniem się językiem angielskim (lub dodatkowym językiem obcym) w szkole językowej lub innej placówce nauczającej języka angielskiego, komunikacją w języku angielskim i praktycznym wykorzystaniem wiedzy i kompetencji filologicznych.	Obserwacja i udział w procesach komunikowania się z klientami i kontrahentami biura tłumaczeń.	
Organizacja dodatkowych aktywności dydaktycznych mających na celu popularyzację nauki języka angielskiego oraz wiedzy o kulturze krajów angielskiego obszaru językowego.		
Praktyka II (Semestr 4)		
Opracowywanie planów poszczególnych zajęć dopasowanych do poziomu zaawansowania grupy, w oparciu o własnoręcznie stworzone zadania oraz materiały podręcznikowe.	Współuczestnictwo w procesie podziału zadań i obowiązków podczas realizacji zleconego tłumaczenia, planowanie i organizowanie prac związanych z tłumaczeniem.	Zapoznanie się z podstawą programową dla klas 7-8 szkoły podstawowej oraz szkoły ponadpodstawowej, w której odbywana jest praktyka. Opracowywanie planów poszczególnych zajęć dopasowanych do poziomu zaawansowania grupy, w oparciu o podstawę programową i własnoręcznie stworzone zadania oraz materiały podręcznikowe.
Indywidualne prowadzenia zajęć języka angielskiego dla uczniów o zróżnicowanym poziomie językowym oraz prowadzenie systematycznej oceny postępów pracy.	Samodzielna realizacja zleconych tłumaczeń pisemnych zgodnie z wymogami osoby zlecającej tłumaczenie	Dokonanie obserwacji filologicznych dla zajęć prowadzonych przez innego filologa angielskiego jak i współdziałanie w prowadzeniu lekcji.
Tworzenie indywidualnych planów rozwoju dla poszczególnych uczniów uwzględniających ich słabe i mocne strony, rozplanowywanie zadań domowych mających na celu podniesienie ich kwalifikacji językowych.	Aktywne uczestnictwo w tłumaczeniach ustnych (konsekwentnych oraz symultanicznych).	Samodzielnie pełnienie roli nauczyciela języka angielskiego. Prowadzenie zajęć dla uczniów o zróżnicowanym poziomie językowym oraz prowadzenie systematycznej oceny postępów pracy.
Przygotowywanie uczniów do egzaminów certyfikujących na określonym poziomie kształcenia.	Uczestnictwo w kontroli jakości zleceń oraz realizacja korekt językowych tłumaczonego tekstu.	Tworzenie indywidualnych planów rozwoju dla poszczególnych uczniów uwzględniających ich słabe i mocne strony, rozplanowywanie zadań domowych mających na celu podniesienie ich kwalifikacji językowych.
Weryfikacja i ocena prac domowych oraz testów służących do weryfikacji poziomu językowego uczniów.	Branie udziału w procesie komunikacji z klientami oraz kontrahentami biura tłumaczeń.	Omawianie warsztatu pracy nauczyciela innymi nauczycielami. Analiza przeprowadzonych lekcji z Nauczycielem Opiekunem pod kątem nabytych umiejętności.

		Przygotowywanie uczniów do egzaminów szkolnych oraz certyfikujących na określonym poziomie kształcenia.
		Weryfikacja i ocena prac domowych oraz testów służących do weryfikacji poziomu językowego uczniów.
Przeprowadzanie dodatkowych aktywności dla uczniów, których celem jest popularyzowanie zagadnień kulturoznawczych z zakresu angielskiego obszaru językowego.	Udział w procesie ewidencji dokumentów wewnętrznych, umów oraz ich archiwizacja	Przeprowadzanie dodatkowych aktywności dla uczniów, których celem jest popularyzowanie zagadnień kulturoznawczych dotyczących krajów angielskiego obszaru językowego.

Praktyka powinna umożliwić studentowi zapoznanie się z praktyczną działalnością zawodową wykonywaną w wybranym przez niego szerszym obszarze aktywności zawodowej (edukacja językowa) lub specjalistycznym filologicznym (translatoryka). Istotą tej praktyki jest powiązanie czynności zawodowych specyficznych dla wybranego obszaru z zaawansowanymi kompetencjami językowymi i/lub wiedzą filologiczną. W trakcie tej praktyki student powinien nauczyć się kreatywnego i spójnego łączenia różnych kompetencji zawodowych dla realizacji określonych zadań, które najczęściej wymagają interdyscyplinarności. Treść zadań powierzanych studentowi może być interdyscyplinarna lub silniej związana z wybraną przez niego specjalizacją (np. specyfika funkcjonowania biura tłumaczeń, specyfika organizacji danej placówki edukacyjnej itp.).

Student powinien zostać zaznajomiony z zasadami obowiązującymi go podczas wykonywania czynności i zadań zawodowych w relacjach do przełożonych i współpracowników, w tym do innych specjalistów pracujących w danej placówce. Ponadto student powinien zostać zaznajomiony z zasadami nawiązywania profesjonalnego kontaktu z klientami / odbiorcami usług filologicznych i mieć możliwość praktycznego ich przećwiczenia (np. poprzez nauczanie, komunikowanie się z klientami itp.). Student powinien poznać zasady etyki i przepisy regulujące pracę filologa angielskiego w danej placówce w odniesieniu do konkretnych czynności i zadań powierzanych mu do wykonania.

Studentowi należy zapewnić sposobność i możliwość zastosowania wiedzy naukowej do rozwiązywania konkretnych problemów lub zadań praktycznych. W przekazywanych studentowi treściach należy szczególnie podkreślać związek między wiedzą naukową i jej praktycznym wykorzystaniem. Jednocześnie należy u studenta kształtować postawę pokory i świadomość granic własnych kompetencji zawodowych.

Zakładowy opiekun praktyk powinien motywować studenta do tego, by wykonywał powierzone mu zadania i obowiązki w sposób sumienny i z poczuciem odpowiedzialności za

wszystkie możliwe konsekwencje swoich działań.

5. Umiejscowienie praktyk w planie studiów

Praktyki na kierunku filologia angielska (II stopnia o profilu praktycznym) mają charakter zajęć obowiązkowych i planowane są do realizacji:

- na trzecim semestrze (2 rok studiów) – PRAKTYKA I – w wymiarze 180 godz.

*w przypadku specjalizacji nauczycielskiej, przyjmując 45 minut jako długość 1 lekcji:

Praktyka psychologiczno-pedagogiczna w wymiarze obserwacji 20 lekcji w szkole podstawowej (w tym: 10 lekcji w klasach 1-3 oraz 10 lekcji w klasach 4-8) oraz **Praktyka dydaktyczna** w wymiarze 160 lekcji (w tym: samodzielnie przeprowadzenie 14 lekcji i odbycie obserwacji 66 lekcji w klasach 1-3 szkoły podstawowej + samodzielnie przeprowadzenie 14 lekcji oraz odbycie obserwacji 66 lekcji w klasach 4-8 szkoły podstawowej).

Pozostały czas, tj. 45 godzin zegarowych, należy poświęcić na inne czynności związane z praktyką nauczycielską (np. zapoznanie się ze statutem szkoły, zapoznanie się z przepisami BHP w szkole, konsultacje z Nauczycielem opiekunem, sprawdzanie testów, przygotowywanie materiałów dydaktycznych, itp.) i/lub przeprowadzenie większej ilości obserwacji lekcji i/lub prowadzenia lekcji.

- na czwartym semestrze (2 rok studiów) – PRAKTYKA II – w wymiarze 225 godz.

*w przypadku specjalizacji nauczycielskiej, przyjmując 45 minut jako długość 1 lekcji:

Praktyka psychologiczno-pedagogiczna w wymiarze obserwacji 10 lekcji w szkole ponadpodstawowej oraz **Praktyka dydaktyczna** – w wymiarze 215 lekcji w szkole ponadpodstawowej (w tym: samodzielnie przeprowadzenie 14 lekcji oraz odbycie obserwacji 201 lekcji).

Pozostały czas, tj. 57 godzin zegarowych, należy poświęcić na inne czynności związane z praktyką nauczycielską (np. zapoznanie się ze statutem szkoły, zapoznanie się z przepisami BHP w szkole, konsultacje z Nauczycielem opiekunem, sprawdzanie testów, przygotowywanie materiałów dydaktycznych, itp.) i/lub przeprowadzenie większej ilości obserwacji lekcji i/lub prowadzenia lekcji.

Student może rozpocząć praktykę wcześniej niż na trzecim semestrze studiów. Warunkiem wcześniejszego rozpoczęcia praktyki jest pozytywnie rozpatrzone *Podanie o zgodę Dziekana na wcześniejszą realizację praktyk.*

6. Wymiar praktyk

Praktyki powinny być zrealizowane w łącznym wymiarze **405 godzin** i trwać łącznie **3 miesiące** (12 tygodni). Za zrealizowanie praktyk zawodowych student uzyskuje łącznie **16 punktów ECTS**.

7. Metody weryfikacji i oceny osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się zakładanych dla praktyk

Weryfikacji osiągnięcia zakładanych dla praktyki poszczególnych efektów uczenia się dokonuje każdorazowo zakładowy opiekun praktyk lub osoba sprawująca bezpośredni nadzór nad czynnościami wykonywanymi przez studenta podczas praktyk.

W ramach praktyki nauczycielskiej, weryfikacji osiągnięcia zakładanych dla praktyki poszczególnych efektów uczenia się dokonuje każdorazowo Nauczyciel Opiekun. Nauczycielem Opiekunem może zostać dyplomowany lub mianowany nauczyciel języka angielskiego posiadający tytuł magistra.

W *Dzienniczku praktyk* student wpisuje czynności i zadania, które wykonuje oraz przyporządkowuje im odpowiedni kod efektów uczenia się. Do danej czynności może być przyporządkowany więcej niż jeden efekt uczenia się.

Zakładowy opiekun praktyk powierza studentowi wykonywanie takiego zakresu zadań i obowiązków, który jest zgodny z treściami programowymi opisanymi w niniejszym *Programie praktyk*, odpowiada specyfice pracy wykonywanej przez filologa w danej placówce i umożliwia studentowi uzyskanie wszystkich zakładanych dla praktyki efektów uczenia się. Zakładowy opiekun praktyk potwierdza osiągnięcie lub nieosiągnięcie związanych z danym zadaniem efektów uczenia się poprzez wstawienie w dzienniczku praktyk zaliczenia (zal.) bądź niezaliczenia (nzal.) określonego efektu lub efektów uczenia się przypisanych do danej czynności lub zadania. Zakładowy opiekun praktyk sporządza końcową opinię dotyczącą studenta i przebiegu praktyki, może zamieścić tam swoje uwagi i sugestie.

Uczelniany opiekun praktyk sprawuje bieżącą opiekę nad realizacją praktyk i analizuje merytorycznie zakres i specyfikę zadań zrealizowanych przez studenta podczas praktyki.

W każdym roku akademickim uczelniany opiekun praktyk dokonuje osobiście bezpośredniej weryfikacji warunków oraz sposobu realizacji praktyk w 10% placówek, w których studenci odbywają praktyki. Podczas takiej weryfikacji uczelniany opiekun praktyk odbywa rozmowę z zakładowymi opiekunami praktyk i kierownictwem danej placówki oraz ze studentami odbywającymi tam praktykę. Uczelniany opiekun praktyk jest zobowiązany do niezwłocznego

przeprowadzenia takiej weryfikacji w przypadku, gdy poweźmie wiedzę o możliwych nieprawidłowościach w realizacji praktyk w danej placówce.

Po zakończeniu praktyki uczelniany opiekun praktyk odbywa rozmowę ze studentem na temat praktyki, jej przebiegu, spostrzeżeń i doświadczeń studenta zdobytych podczas praktyki. Zapoznaje się z zawartością *Dzienniczka praktyk*, weryfikuje poprawność zliczenia liczby godzin praktyk. Ponadto, weryfikuje poprawność przypisania efektów uczenia się do czynności i zadań wykonywanych przez studenta podczas praktyki. Sprawdza, czy student osiągnął wszystkie efekty uczenia się zakładane dla praktyki. Analizuje końcową opinię o studencie i przebiegu praktyki sporządzoną przez zakładowego opiekuna praktyk. W przypadku wątpliwości uczelniany opiekun praktyk rozstrzyga je w kontakcie ze studentem i/lub zakładowym opiekunem praktyk.

Student wypełnia ankietę ewaluacyjną, która stanowi metodę oceny całego procesu organizacji i przebiegu praktyk.

W oparciu o wszystkie zebrane w ten sposób dane uczelniany opiekun praktyk podejmuje decyzję o zaliczeniu bądź niezaliczeniu praktyk i wpisuje ją do protokołu. Protokół wraz z dokumentacją przebiegu praktyki (*Porozumienie, Skierowanie, Dzienniczek*) uczelniany opiekun praktyk przekazuje do Biura Obsługi Studenta.

8. Sposób dokumentowania przebiegu praktyk i realizowanych w ich trakcie zadań

Do obowiązkowej dokumentacji przebiegu praktyki należy imienne:

- 1) *Porozumienie o przeprowadzenie praktyki studenckiej* dla danego Studenta lub Studentów,
- 2) *Skierowanie na praktyki*,
- 3) *Dzienniczek praktyk*,
- 4) Protokół zaliczenia praktyki.

Oraz w przypadku praktyki nauczycielskiej:

- 5) Arkusze obserwacji psychologicznych i pedagogicznych,
- 6) Konspekty

Obowiązkowym sposobem dokumentacji przebiegu praktyki i realizowanych w jej trakcie zadań jest prowadzony przez studenta *Dzienniczek praktyk*. W *Dzienniczku praktyk* dokonuje się obowiązkowo następujących wpisów:

- data rozpoczęcia i zakończenia praktyki,
- nazwa jednostki, w której student odbywa praktykę,
- imię, nazwisko, stanowisko i kontakt do zakładowego opiekuna praktyk,
- imię, nazwisko i stanowisko i kontakt do uczelnianego opiekuna praktyk,
- wykaz efektów uczenia się zakładanych do osiągnięcia przez studenta podczas praktyki

wraz z przypisanymi do nich kodami,

- zakres powierzonych studentowi obowiązków lub zadań oraz pełnionych funkcji,
- dzienny zapis zadań powierzanych studentowi do realizacji wraz z odpowiadającymi im kodami efektów uczenia się, których osiągnięcie lub nieosiągnięcie potwierdza podpis zakładowego opiekuna praktyk lub innej osoby kontrolującej ich wykonanie,
- opinia końcowa i uwagi zakładowego opiekuna praktyk.

9. Kryteria, które muszą spełniać placówki, w których odbywają się praktyki

Student może odbywać praktyki w jednostkach, w których będzie miał możliwość wykorzystania swojej wiedzy filologicznej i kompetencji językowych. W szczególności mogą to być:

- placówki edukacyjne, w których prowadzi się nauczanie języków obcych, w tym języka angielskiego;
- placówki i instytucje oświatowe prowadzące kształcenie w językach obcych, w języku angielskim;
- firmy i przedsiębiorstwa działające w różnych branżach gospodarki, w których zatrudnia się specjalistów filologów angielskich (lub innych filologów) do wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych;
- biura i agencje tłumaczeń;
- centra kultury, zwłaszcza międzynarodowe lub zagraniczne, powiązane tematycznie z kulturą i językiem angielskim;
- urzędy i instytucje publiczne, w których wykorzystuje się język angielski w celach tłumaczeniowych lub naucza tego języka (np. w formie szkoleń);
- firmy i organizacje pozarządowe zajmujące się problematyką wielokulturowości, integracji, cudzoziemców, przeciwdziałaniem wykluczeniu z przyczyn etnicznych, rasowych, w szczególności zatrudniające tłumaczy języka angielskiego;
- wydawnictwa, domy książki – w których zatrudnia się filologów angielskich;
- instytucje i firmy z rynku mediów i przekazu społecznego - w szczególności zajmujące się problematyką zagraniczną dotyczącą krajów angielskiego obszaru językowego lub wymagające komunikowania się w języku angielskim;
- placówki dyplomatyczne, konsulaty – związane z angielskim obszarem językowym;

Miejszem praktyk może być placówka dająca możliwość odbywania praktyki pod opieką/nadzorem zatrudnionego w tym miejscu pracy filologa angielskiego lub, pomocniczo, innego specjalisty realizującego zadania zawodowe określone w niniejszym *Programie* w części

dotyczącej treści kształcenia. Typ umowy zatrudnienia opiekuna zakładowego w danej placówce nie jest istotny (może to być umowa o pracę, umowa zlecenia itp.), ważne jest natomiast, by wymiar jego zatrudnienia umożliwiał sprawowanie bieżącej opieki nad studentem, obserwację jego pracy i weryfikację osiągnięcia zakładanych dla praktyki efektów uczenia się.

Praktyki nauczycielskie odbywają się w szkołach podstawowych oraz szkołach ponadpodstawowych. Studenci nie mogą realizować praktyk w więcej niż dwóch szkołach. Praktyk nauczycielskich nie można odbywać w prywatnych szkołach językowych. Nadzór nad studentem realizującym praktykę nauczycielską powinien sprawować zatrudniony w danej szkole nauczyciel języka angielskiego.

Placówki, w których odbywają się praktyki muszą mieć odpowiednią infrastrukturę i wyposażenie umożliwiające realizację zadań typowych dla danego zawodu filologicznego odpowiednio do specyfiki danej placówki. Placówka musi spełniać ogólne zasady bezpieczeństwa i higieny pracy.

Weryfikacji spełniania powyższych kryteriów dokonuje przedstawiciel uczelni przed podpisaniem ogólnego *Porozumienia* z placówką o organizacji praktyk zawodowych. Uczelniani opiekunowie praktyk powinni utrzymywać bieżący i okolicznościowy kontakt z placówkami z którymi uczelnia podpisała stałe *Porozumienia*, z jej kierownictwem i/lub zatrudnionymi tam filologami angielskimi. Uczelniany opiekun praktyk może odwiedzać tę placówkę, zwłaszcza w celu weryfikacji sposobu odbywania praktyki przez studenta lub w celu oceny spełniania przez placówkę wymaganych od niej standardów. Uczelniany opiekun praktyk powinien także każdorazowo, przy okazji rozmów ze studentami o miejscu odbywania przez nich praktyki, pytać o ich opinie, o spostrzeżenia odnośnie do kwalifikacji osób sprawujących nad nimi opiekę w placówce, warunków pracy, sposobu traktowania i przestrzegania przepisów BHP.

W przypadku powzięcia informacji o jakichkolwiek niepokojących zjawiskach lub zastrzeżeniach związanych z miejscem odbywania praktyk, uczelniany opiekun praktyk powinien niezwłocznie osobiście je zweryfikować i przekazać do wiadomości Dziekana. W przypadku stwierdzenia rażących naruszeń warunków *Porozumienia* bądź niespełniania kryteriów wymaganych od takiej placówki, Rektor rozwiązuje *Porozumienie* z taką placówką.

10. Reguły zatwierdzania miejsca praktyki samodzielnie wybranego przez studenta

Student może samodzielnie wybrać miejsce odbywania praktyki. W takim przypadku, placówka musi spełniać wszystkie wymagania opisane w punkcie 9 niniejszego *Programu praktyk zawodowych*. Uczelniany opiekun praktyk analizuje adekwatność profilu, celów i zadań proponowanej przez studenta placówki i ocenia czy gwarantuje ona osiągnięcie przez studenta

wszystkich zakładanych dla praktyki efektów uczenia się. W szczególności, uczelniany opiekun praktyk upewnia się, czy dana placówka zatrudnia filologa angielskiego i innych odpowiednich specjalistów, którzy będą sprawować nadzór nad studentem. Student zobowiązany jest do uzyskania zatwierdzenia miejsca praktyki przez uczelnianego opiekuna praktyk przed podjęciem praktyki. Formalnie, zatwierdzenie miejsca praktyki następuje poprzez podpisanie *Skierowania na praktykę* przez uczelnianego opiekuna praktyk.

11. Warunki kwalifikowania studenta na praktykę

Student chcący odbyć praktykę zgłasza się do uczelnianego opiekuna praktyk i deklaruje, w jakim miejscu i w jakim czasie chciałby odbyć praktykę. Uczelniany opiekun praktyk ocenia adekwatność propozycji studenta, biorąc pod uwagę wszystkie warunki i kryteria opisane w uczelnianym *Regulaminie praktyk* i *Programie praktyk zawodowych na kierunku filologia angielska*. Decyzję o zakwalifikowaniu studenta na praktykę podejmuje uczelniany opiekun praktyk. Student przyjmowany jest na praktykę na podstawie:

- a) pozytywnie rozpatrzonego *Podania o zgodę Dziekana na wcześniejszą realizację praktyk* (tylko w przypadku rozpoczęcia praktyki wcześniej niż podczas trzeciego semestru)
- b) *Porozumienia o przeprowadzenie praktyki studenckiej* dla danego studenta zawartego pomiędzy uczelnią a jednostką, w której odbywa się praktyka,
- c) indywidualnego *Skierowania na praktyki*.

Wszystkie te dokumenty w imieniu uczelni podpisuje uczelniany opiekun praktyk na podstawie pełnomocnictw udzielonych przez Dziekana oraz Rektora.

Warszawa, dnia 20.09.2024

*Zatwierdzam
Prodziekan WNHIS
/-/ dr Adam Świątek*